

现代汉语的词汇羡余及对汉语教学作用的探究

张晓晓

(郑州大学, 河南省、郑州市, 450000)

摘要: 羡余表示的是语形相对于语义有所剩余的情况。词汇作为语言交际的主要载体, 词汇羡余是最具有代表性和广泛性的。本文从构词角度出发探讨现代汉语双音节合成词的羡余现象和作用, 希望能为留学生在汉语词汇学习方面提供一些指导和帮助。

关键词: 现代汉语; 词汇羡余; 汉语教学

中图分类号: H195 **文献标识码:** A

羡余, 原本是信息论的专业术语, 后来被引入到语言学领域中, 用来表示语言形式超出了意义表达的需要, 语形和语义之间的不匹配形式, 即语形相对于语义有所剩余的情况。羡余性作为语言的三大本质特征之一广泛存在于语言体系中。[1]词汇是人们进行交际的主要工具, 词汇羡余现象也非常普遍。本文是从汉语构词角度出发, 主要以现代汉语的双音节合成词为例, 讨论复合式合成词、重叠式合成词和附加式合成词中存在的羡余现象以及如何进行对外汉语教学, 以期为留学生的汉语学习提供帮助, 下面将逐一展开讨论:

一、联合式合成词的羡余现象

现代汉语联合式复合词是指由两个意义相同、相近、相关或相反的词根并列组合而成, 又叫并列式。[2]它主要有两种语义结构, 一种是同义、近义联合式复合词, 另一种是偏义复词。分析现代汉语联合式复合词羡余现象能够帮助留学生进一步理解词汇的内部结构及其关系, 有助于留学生理解汉语词汇、提高汉语的应用能力, 下面将分别展开介绍:

第一种是同义、近义联合式复合词的羡余现象, 指由两个意义相同的不同语素构成, 即两个词根可以互相说明。如:

- A 牙齿 言辞 语言 道路 朋友 尘埃
- B 寒冷 潮湿 炎热 清洁 纯净 宽敞
- C 仿照 馈赠 撰写 竭尽 汇集 搅拌

以上三组复合词, 用 a 表示第一个语素, b 表示第二个语素, a 和 b 两个语素义基本相同, 当然, 如果严格地讲, 大部分词的 a 和 b 两个语素义是相近的, 它们组合前在意义上有细微区别, 比如“朋友”, 同门曰“朋”, 同志曰“友”。“朋”和“友”组合在一起后不同之处就逐渐舍弃保留了“交谊深厚的人”这一相同含义, 便于人们的沟通和交流。

分析上文所列举的复合词可知, 构成这类并列式复合词的语素可以是名词, 如 A 类, 也可以是形容词, 如 B 类, 还可以是动词, 如 C 类。无论是哪一类, 整个词义的表达只需要语素义 a 或语素义 b, 整个词义的表达并不需要二者同时出现, 其中一个语素义对于该词义而言是羡余的。

第二种是偏义复词的羡余现象, 指两个词根中只有一个词根表意, 另一个词根的意义完全消失或只起衬托作用。如:

- A 妻子 兄弟 人物 国家 窗户 干净 响亮 勤快 教学
- B 荣辱 好歹 得失 恩怨 利害 成败 生死 忘记 动静

A 类的两个语素有相关关系, 它是以其中的一个语素义为基础, 另一个语素即加下划线的语素的意义则完全消失, 没有表义作用, 已经成为了羡余语素。例如“兄弟”、“国家”、“妻子”、“干净”、“勤快”等词中, 最初两个语素都是有实际含义的, 但在词汇双音化的发展过程中, 组合后的“兄弟”仅指弟弟, 不包含哥哥; “国家”只有“国”义, 没有“家”义; “妻子”只有“妻”义, 而无“子”义; “干净”指没有尘土、杂质等表示洁净, 只有“净”义, 却没有“干”义; “勤快”指爱劳动、手脚勤, 只有“勤”义, 没有“快”义。对于词义而言, 只有“弟”、“国”、“妻”、“净”、“勤”等语素的意义起作用, 是词义的核心, 而另一个语素“兄”、“家”、“子”、“干”、“快”等的意义则基本上消失了, 成为羡余成分。

偏义复词中的羡余成分虽然不表示词义,但并不意味着可以随意舍弃。因为从语用的角度来看构词时加入羡余成分会使词语的韵律更加和谐、协调,例如:“国家”一词中的“家”是羡余成分,在书写表达过程中若只用词根“国”,则会出现“中国是一个有着五千年悠久历史的国”等不恰当、与文章风格不符的表述。

B类的两个语素是反义关系,即所谓的“正反偏义”。一般来说,表示消极意义的语素是这类词的语义核心,表示积极意义的语素只起到附加和衬托作用,不表示实际语义。如“荣辱”表示“辱”义,“好歹”表示“歹”义,“得失”表示“失”义,“恩怨”表示“怨”义,“利害”表示“害”义等,B组偏义复词中的积极意义语素“荣、好、得、恩、利”等只起到陪衬作用。

中华民族在悠久的历史长河中形成了内敛含蓄的风格,这种风格体现在语言方面是尽可能地使用一切方法避免或弱化包含消极意义的词语,使表达更加委婉。如“生死”是一个无法让人直接接受或是在交际中令人听起来心理感觉不舒适的概念,将“生”和“死”搭配在一起,可以稍微缓解“危”的消极意义,[3]顾及听话人的感受,获得良好的交际效果。

二、包含式合成词的羡余现象

包含式复合词指两个结构项在语义上是包含与被包含的关系,即语素a包含另一语素b(a、b分别是前后两个语素),如:脚踩、手提、眼看、脚踢等;或语素b包含语素a,如涉水、熄火等。在这类词中词义已由其中一个语素表达,如“手提”,我们只需通过“提”就能知道该动作和“手”有关,而不需另加“手”,但又添加了一个语素,并与构词中心成分构成复合词,从而出现了构词中心成分与新语素意义出现重合的羡余现象;此外,这类构词法组成的新词与原词的词性相同,这也再次说明原词是词义的重心所在,所添加的部分是羡余成分,是为了表明词义范围或者协调音节。[4]

三、补充式合成词的羡余现象

补充式合成词主要指用所属物类进行解释说明。我们可将这类词分为两种:本土词和外来词。[5]

第一种是本土词(种名+属名)。本土词指汉语中原本就存在的词语,如:杨树、荷花、淮河、鲫鱼等。这些词语中的后一语素都表示该词所指对象的类别,如“鲫鱼”代表一种“鱼”,“杨树”表明是一种“树”,“荷花”属于“花”的一种类别等。这类词的两个语素(或词)所表示的两个概念是种概念和类概念的从属关系,由从属关系所组成的新词的含义与表示种概念的词素的意义一致的。从构词角度看,表示类概念的语素对表示种概念的词素在意义上起到了解释、补充和说明的作用,所以形成了羡余现象。

第二种是汉译外来词。如:芭蕾舞(ballet)、摩托车(motor)、探戈舞(tango)等,这些词在音节上和汉语的双音节现象不一样。但是仔细观察这些音译词我们会发现,其实音译部分完全能够表示该词的含义,如“摩托”是车的一种类型,但是对于部分人而言,并不知道“摩托”的意思,这时如果加上“车”这个语素,那么大家一下子就明白了,原来“摩托”是车的一种类型啊,同理也能明白“芭蕾”和“探戈”都是一种“舞蹈”。因此,外来词的标示部分就成为了羡余现象。虽为羡余,但是对人们的理解和交际起到了很好的指导作用,帮助人们顺利完成交际任务。

四、偏正式合成词的羡余现象

偏正式复合词是指两个语素之间是修饰与被修饰的关系,[6]这类词语一般可分为两种:

第一种如火红、蜡黄、碧绿等,这种表示性状的形容词通常包含了一种比喻关系,以“火红”为例,“红”已经表明了所属颜色,但这种颜色到底是怎样的呢?所以在此基础上添加了“火”来修饰“红”,意为“像火一样红”。这样“红”的含义就得到了具体化且意义也得到了加强。

第二种如白雪、黄金、死尸等,这种词语原本只需要用中心成分即可完整表达该词的含义,如“雪”在通常情况下是白色的,但在前面加了“白”强化说明“雪”的颜色,因此“白”为羡余成分。但羡余成分不能舍去,因为它实际上是强化了语义也增强了信息的紧密度。

五、重叠式合成词的羡余现象

重叠式合成词即由相同的词根语素构成[7]。如:爷爷、奶奶、爸爸、妈妈、哥哥、姐姐、弟弟等,通过观察我们会发现重叠式名词主要是亲属称谓。从语言的经济性方面考虑,这些词的前后语素含义和用法完全相同,只需一个即可,那么是否意味着另一个语素应该舍

弃呢？实则不然。以“爸爸”为例说明，“爸”就能表示“父亲”的含义，“爸爸”语义虽没有发生变化，但是从语用学的角度来看增加了亲近感，能够拉近说话者和听话者之间的心理距离，表明了二者的亲密关系，所以是不可或缺的。需要注意的是，“猩猩、饽饽、皑皑”等词虽然是由两个音节重叠而成，但仍是属于单纯词不是合成词。

六、附加式合成词的羡余现象

附加式合成词即由词根和词缀构成，词缀在词根之前的成为前缀，在词根之后的为后缀。

[8]附加式合成词的词义由词根表示，词缀并不参与词义表达，因此该类词的词缀为羡余现象，例如：

前缀羡余，如：第- 第一 第二 第三 老- 老师 老乡 老虎

后缀羡余，如：-子 孩子 孙子 鼻子 -头 石头 拳头 锤头

我们已经知道，附加式合成词的词缀不表示词义，但是依然普遍存在于语言事实中，那么词缀羡余有什么作用呢？1.构成双音节词。我们知道，现代汉语中单音节语素多，双音节词占优势。词汇也在随着社会不断更迭发展，古汉语的单音节词到现代汉语中也逐渐趋向双音节化，如“石——石头”；2.使词根语素义项具体化。以“师”为例，它的义项有：(1)传授知识、技术的人；(2)掌握某种专门知识、技术的人；(3)效法；(4)榜样；(5)军队；(6)军队编制单位；(7)由师徒关系或师生关系产生的；(8)对和尚、尼姑的尊称。[9]义项之多以致人们不知道应该选择哪一个义项，无法顺利完成交际任务。此时如果加上词缀构成附加式合成词“老师”后义项得到了详细化和具体化，便于人们的理解。

那么，在了解了现代汉语双音节合成词的羡余现象之后，应该如何进行对外汉语教学呢？我们接着来看：

一、对于联合式复合词的羡余现象，需要让留学生明白双音节的两个语素，a和b两个语素义基本相同或相近，如牙齿、寒冷、汇集，两个语素的含义是相似的，二者只要认识其中一个也能完成相应的学习任务；对于偏义复词的羡余现象，留学生可能会产生困惑，这时需要及时帮助学生答疑解惑，如妻子、兄弟、人物，这一类词需要告诉学生虽然是两个语素，但是只以其中的一个语素义为基础，另一个语素义已经消失，失去了表义作用，已经成为了羡余语素，但也需要学生逐渐积累这些词语；对于“正反偏义”的词语，一般而言表示消极意义的语素是这类词的语义核心，表示积极意义的语素只起到附加和衬托作用，无实际语义，留学生如果了解这一点后就不会再产生“荣辱”到底是“荣”还是“辱”的困惑了；

二、针对包含式复合词的羡余现象，如“目睹”，留学生需要知道“睹”与“眼睛”有关，而“目”本身也是“眼睛”的含义，所以可以理解“睹”已经有“目”的含义，也表明了词义的重心所在，即“睹”；

三、针对补充式复合词的羡余现象，本土词如荷花、淮河，第二个语素表示所属的类别，在意义上起了补充说明的作用，如果留学生不认识“荷”字，但是认识“花”，那么就能知道这是一种花。个人认为，留学生对外来词的理解和掌握应该不成问题，因为他们本身是外国人，这些词也是从国外引进的，只需要告诉学生这些词的读法、写法和用法即可；

四、对于偏正式复合词，如“火红”、“雪白”、“白昼”、“白雪”等，需要引导留学生发现这类词的词义的重心一般在后面，即第二个语素，第一个语素只是起到了修饰作用。

五、重叠式合成词的数量不多且以亲属称谓为主，可以在平时的学习过程中逐步积累，该类词的前后语素虽相同但能够表明亲近感故不能舍去；

六、附加式合成词中的词缀并不表义为羡余，只需要理解词根含义即可。

就总体而言，现代汉语的词汇羡余对留学生的汉语学习是有一定的帮助作用的，这样能帮助他们降低汉语学习的难度，增强汉语学习的自信心和成就感，为留学生学好本专业的知识奠定良好的基础。

参考文献

- [1] [3] [4] [5] 樊立三. 现代汉语词汇中的羡余形式及形成原因[J]. 烟台师范学院学报(哲学社会科学)

版), 2006 (1) :95—98.

[2] [6] [7] [8] 黄伯荣, 廖旭东. 现代汉语 (增订五版) [M]. 北京: 高等教育出版社, 2010.

[9] 杨明义. 现代汉语词缀羡余现象探析[J]. 渤海大学学报 (哲学社会科学版), 2009, 31 (1) :140—143.

The lexical envy of modern Chinese and its effect on Chinese teaching

Zhang Xiaoxiao

(Zhengzhou University, Zhengzhou / Henan Province, 450000)

Abstract: Redundancy refers to the situation in which the form is surplus to the meaning. As the main carrier of language communication, lexical envy is the most representative and extensive. From the perspective of word formation, this paper discusses the redundant phenomenon and function of modern Chinese disyllabic compound words, hoping to provide some guidance and help for international students in Chinese vocabulary learning.

Keywords: Modern Chinese language; vocabulary envy; Chinese language teaching

作者简介 (可选): 张晓晓, 女, 郑州大学文学院汉语国际教育硕士